

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #1

You Can't Wear That to the Thai Castle!

CONTENTS

Dialogue - Thai
Main
English
Vocabulary
Sample sentences
Cultural insight

#1

DIALOGUE - THAI

MAIN

1. จังหวัดกรุงเทพมหานคร
2. กรุงเทพมหานคร หรือ "บางกอก" เป็นเมืองหลวงและเป็นเมืองที่มีประชากรมากที่สุดของประเทศไทย
3. กรุงเทพมหานคร ถูกย้ายมาจากฝั่งตะวันตกของแม่น้ำเจ้าพระยาซึ่งเดิมเป็นกรุงธนบุรี
4. ภายหลังจากที่พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก (รัชกาลที่ 1) ทรงครองราชย์เป็นปฐมกษัตริย์แห่งราชวงศ์จักรี
5. เมื่อพ.ศ. 2325 รัชกาลที่ 1 ได้ทรงพระราชทานนามพระนครใหม่ซึ่งถูกย่อให้สั้นลงเป็นกรุงเทพมหานคร
6. ชื่อเต็มของกรุงเทพมหานครได้กลายเป็นชื่อเมืองที่ยาวที่สุดในโลก และได้จดบันทึกไว้ในกินเนสบุ๊ก
7. คำว่ากรุงเทพมหานคร แปลว่า เมืองแห่งเทวดา แต่คนไทย เรียกสั้นๆ ว่า "กรุงเทพฯ"
8. ชาวต่างชาติจะเรียก กรุงเทพมหานคร ว่า "บางกอก" ซึ่งเรียกมาตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยา
9. ในปัจจุบัน คนไทยที่อาศัยอยู่ในกรุงเทพฯ ส่วนใหญ่มีเชื้อสายจีน
10. แต่ก็มีคนไทยแท้ๆอยู่เช่นกัน
11. คนไทยเหล่านี้มาจากต่างจังหวัดเพื่อมาทำงานหาเลี้ยงชีพ
12. นอกจากนี้กรุงเทพฯ ก็ยังเป็นเมืองที่ชาวต่างชาติจากทั่วโลกมาอาศัยอยู่
13. เช่น คนจีน คนอินเดีย คนญี่ปุ่น คนอาหรับ และอื่นๆ อีกมากมาย
14. สถานที่ท่องเที่ยวส่วนใหญ่ในกรุงเทพมหานครจะมีอยู่ที่บริเวณเมืองเก่าบนเกาะรัตนโกสินทร์
15. พระบรมมหาราชวัง วัดโพธิ์ และวัดอรุณราชวราราม เรียกได้ว่าเป็นสถานที่ที่มีนักท่องเที่ยว ไปเยี่ยมชมมากที่สุด
16. พระบรมมหาราชวัง เป็นพระราชวังที่รัชกาลที่ 1 ทรงสร้างขึ้นพร้อมสถาปนากรุงรัตนโกสินทร์
17. มีวัดพระศรีรัตนศาสดาราม หรือ วัดพระแก้วอยู่ในบริเวณวัง
18. เป็นที่ประดิษฐานพระมหามณีนรัตนปฏิมากร และใช้เป็นที่ประกอบพระราชพิธีทางศาสนาที่สำคัญ

19. วัดโพธิ์ สร้างในสมัยรัชกาลที่ 1 มีพระพุทธรูปไสยาสน์องค์ใหญ่ สร้างในสมัยรัชกาลที่ 3
20. และยังเป็นโรงเรียนสอนการนวดแผนโบราณอีกด้วย
21. วัดอรุณราชวราราม เป็นวัดที่มีมาตั้งแต่ครั้งสมัยกรุงศรีอยุธยา
22. ตั้งอยู่ริมแม่น้ำเจ้าพระยาฝั่งธนบุรี
23. ตรงข้ามกับวัดโพธิ์ มีพระปรางค์องค์ใหญ่สูงประมาณ 67 เมตร
24. และมีพระปรางค์องค์เล็ก 4 องค์ล้อมรอบ
25. ถ้ามองให้ดีจะเห็นว่า พระปรางค์ได้รับการประดับประดาด้วยถ้วยชามเงินที่มีสีสนสวยงามมาก

ENGLISH

1. Bangkok Province
2. Krung Thep Mahanakhon, or Bangkok, is the capital city and the most highly populated urban area of Thailand.
3. Bangkok was moved across from the west side of the Chao Praya River, where it was originally the city of Thonburi,
4. after King Buddha Yodfa Chulaloke ("Rama I") became the first king of the Rattanakosin Era in 1782.
5. He gave the city a ceremonial name, which became shortened to its current official name, Krung Thep Mahanakhon.
6. The full name of the city is listed in the "Guinness Book of Records" as the world's longest place name.
7. The name Krung Thep Mahanakhon means the "City of Angels," but Thai people call it Krung Thep for short.
8. However, foreigners have been calling Krung Thep Mahanakhon "Bangkok" since the Ayutthaya era.
9. Today, the majority of people living in Bangkok are Thai-Chinese,
10. but there are also many pure Thais living there.
11. They have come from many provinces to make a living.
12. Bangkok is also home to expatriates from all over the world,
13. such as Chinese, Indians, Japanese, Arabs, and many, many more.
14. Most of Bangkok's sights are concentrated in the Old City on Rattanakosin Island.
15. The Grand Palace, Wat Pho, and Wat Arun are usually the most visited places in Bangkok.
16. The Grand Palace was built when Rama I founded Bangkok as the nation's capital.
17. Within the palace grounds is Wat Phra Sri Rattana Satsadaram, or Wat Phra Kaew, which is the home of the Emerald Buddha image,
18. and it has been the place where important religious ceremonies are performed by the Monarch.
19. Wat Pho was built in the reign of Rama I. It is home to a large Reclining Buddha, which was made in the reign of Rama III,
20. and it's also home to a school for traditional massage.
21. Wat Arun ("Temple of Dawn") was built during the Ayutthaya period.
22. It is on the Thonburi side of the Chao Praya river,
23. across from Wat Pho. The main tower is about sixty-seven meters high

24. and it is surrounded by four smaller towers.
25. If you look closely, you will see that it is actually beautifully decorated with colorful Chinese porcelain pieces.

VOCABULARY

Thai	Romanization	English	Class
เมืองหลวง	muueang-lǔuang	capital city	noun
ไสยาสน์	sǎi-yâat	to sleep, to recline	verb
บันทึก	ban-thúek	to record, to list	verb
พระราชทาน	phrá-râat-chá-thaan	to give	verb
ครองราชย์	khraawng-râat	to reign	verb
ประดิษฐาน	bprà-dit-sà-thǎan	to place	verb
สถาปนา	sà-thǎa-bpà-naa	to found, to establish	verb
ล้อมรอบ	láawm-râawp	to surround, to encircle	verb
ประชากร	bprà-chaa-gaawn	population	noun
ตรงข้าม	dtrong-khâam	opposite, across from	adverb

SAMPLE SENTENCES

<p>ในอดีต เกียวโตเคยเป็นเมืองหลวงเก่าแก่ของประเทศญี่ปุ่น</p> <p><i>nai à-diiit giiao-dtoo khooei bpen muueang lǔuang gào-gàae khǎawng bprà-thêet yǐi-bpùn</i></p> <p>"In the past, Kyoto used to be the old capital city of Japan."</p>	<p>มีนักท่องเที่ยวจำนวนมากต่อแถวเพื่อเข้าชมพระพุทธรูปไสยาสน์</p> <p><i>mii nák thǎwng-thǐiao jam-nuuan mâak dtàaw thǎaeo phǔuea khào chom phrá-phút-thá-sǎi-yâat</i></p> <p>"There were a lot of visitors lining up to see the Reclining Buddha."</p>
<p>อย่าลืมดูข่าวคืนนี้ นะคะ</p> <p><i>yàa luuem duu khàao khuen níi ná khá.</i></p> <p>"Don't forget to watch tonight's news."</p>	<p>พระเจ้าอยู่หัวพระราชทานเงินให้แก่พวกเรา</p> <p><i>phrá-jâao-yùu-hǔua phrá-râat-chá-thaan ngoen hâi gàae phǔuak-rao</i></p> <p>"The king kindly gave us money."</p>

<p>พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช เสด็จขึ้นครองราชย์ตั้งแต่วันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2489</p> <p><i>phrá-bàat-sǒm-dèt phrá-châao-yùu-hǔua phuu- mí-phon-à-dun-yá-dèet sà-dèt khûen-khraawng- râat dtâng-dtâae wan-thîi gâao mí-thù-naa-yon phút-thá-sàk-gà-ràat sǎawng-phan sîi-ráawy bpàaet-síp gâao</i></p> <p>"King Bhumibol Adulyadej has reigned since June 9, 1946."</p>	<p>พระพุทธรชินราชประดิษฐานอยู่ที่วัดพระศรีรัตน มหาธาตุ จังหวัดพิษณุโลก</p> <p><i>phrá-phút-thá-chin-ná-râat bprà-dit-sà-thâan yùu thîi wát phrá-sîi-rát-dtâ-ná-má-hǎa-thâat jang- wát phít-sà-nú-lòok .</i></p> <p>"Phra Phuttha Chinnarat is placed at Wat Phra Si Ratana Mahathat in Phitsanulok."</p>
<p>ราชอาณาจักรสุโขทัยได้รับการสถาปนาขึ้นในปีพ.ศ. 1762</p> <p><i>râat-chá-aa-naa-jàk sù-khǒo-thai dâai ráp gaan- sà-thǎa-bpà-naa khûen nai bpîi phút-thá-sàk-gà- ràat nùeng-phan jèt-ráawy hòk-síp sǎawng</i></p> <p>"Sukhothai Kingdom was founded in 1219."</p>	<p>บ้านของคุณตาของดิฉันถูกล้อมรอบด้วยธรรมชาติ ที่สวยงาม</p> <p><i>bâan khǎawng khun-dtaa khǎawng dì-chǎn thùuk láawm-ráawp dūuai tham-má-châat thîi sūuai-ngaam</i></p> <p>"My grandfather's house is surrounded by beautiful nature."</p>
<p>ประชากรโลกเพิ่มขึ้นอย่างมากมายมหาศาลทุกวัน</p> <p><i>bprà-chaa-gaawn lóok phôoem kheûen yàng mâak maai má-hǎa-sǎan thúk-wan</i></p> <p>"The world population increases incredibly each day."</p>	<p>มีสวนสาธารณะขนาดใหญ่ตั้งอยู่ตรงข้าม มหาวิทยาลัยของดิฉัน</p> <p><i>mii sūuan-sǎa-thaa-rá-ná khà-nàat yài dtâng yùu dtrong khâam má-hǎa-wít-thá-yaa-lai khǎawng dì-chǎn</i></p> <p>"There is a big park on the opposite side of my university."</p>

CULTURAL INSIGHT

การ แต่งกายเพื่อเข้าชมพระบรมมหาราชวัง

เมื่อเวลาไปเยี่ยมชมพระบรมมหาราชวัง นักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ ชายและหญิง จะต้องแต่ง
กายสุภาพและ เหมาะสม ดังนี้คือ ห้ามสวมกางขาสั้น กระโปรงสั้น กางเกงรัดรูป ถุงน่องที่โชว์ให้เห็นมากเกินไป
บางๆ กางเกงสามส่วน เสื้อกั๊ก หรือเสื้อกั๊ก รองเท้าแตะ หรือรองเท้าที่ไม่หุ้มส้น ห้ามพับแขนเสื้อ และ
นอกจากนี้ห้ามสวมเสื้อและกางเกงล้าลอง เสื้อกันลม ชุดนอน และกางเกงเล ถ้านักท่องเที่ยวท่านใดแต่งกาย
ไม่สุภาพ ทางสำนักงานพระบรมมหาราชวังมีผ้าคลุมให้ และนักท่องเที่ยวจะต้องเสียค่าธรรมเนียมค่าผ้าคลุม
ด้วย

Dress Code for the Grand Palace

Visitors, both Thais and foreigners, are required to dress appropriately when they visit the Grand Palace. Here is the dress code, which is applicable to both ladies and gentlemen. The following items are not allowed: shorts, miniskirts, short skirts, tights, tight see-through shirts and blouses, quarter-length trousers, sleeveless shirts or vests, sandals (without ankle or heel straps), sweatshirts and sweatpants, windbreakers, pajamas, and fisherman trousers. Also, all shirtsleeves, whether long or short, cannot be rolled up. If any visitor dresses inappropriately, the Grand Palace officer will provide some clothes for the person to wear, and the visitor has to pay a fee for the clothes and must return them when he or she leaves.